

CURRICULUM VITAE

PERSÖNLICHE DATEN

NAME | Martin Verdross

STUDIENLAUFBAHN UND BERUFSBILDENDE KURSE

- 21.11.2024 | Weiterbildung zum Thema Einführung in Standard Setting und Benchmarking: mündliche Performanz, gehalten von Carol Spöttl und Doris Moser-Frötscher der Language Testing Research Group, Universität Innsbruck, am Sprachenzentrum der Freien Universität Bozen
- 01.01.2024 | Goethe Prüferzertifikat für die Module A1 (Jugend- und Erwachsenenprüfung) Schreiben und Sprechen, A2 Schreiben und Sprechen, B1 Schreiben und Sprechen
- 22.09.2023 | Goethe Prüferschulung für die Module A1 (Jugend- und Erwachsenenprüfung) Schreiben und Sprechen, A2 Schreiben und Sprechen, B1 Schreiben und Sprechen; Goethe-Institut Mailand, gehalten von Berit Reimann (Dauer: 8 Stunden)
- 31.03.-01.04.2023 | Schulung zum Benchmarking und Standard Setting von Sprachtests, gehalten von Carol Spöttl und Eva Konrad am Sprachenzentrum der Freien Universität Bozen
- 08.10.2020 | Fortbildungsseminar zum Bewerten und Beurteilen von Sprachperformanzen nach den Kriterien des GERS und des GERS-Begleitbandes, gehalten von Gabriele Isak an der Dienststelle für Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen
- 2014-2017 | Masterstudium in Bildenden Künsten und Bühnendisziplinen, Studiengang Konzeptkünste, Accademia di Belle Arti di Venezia (in italienischer Sprache); Endbewertung 110c.l./110
- 2015-2016 | Erasmus-Aufenthalt an der Middlesex University London, Art and Design course, Fine Art branch, für die Dauer von 2 Semestern (in englischer Sprache); Endbewertung 2 – high distinction
- 2009-2013 | Bachelorstudium in Visueller Kommunikation und Produktdesign and der Freien Universität Bozen, Fakultät für Design und Künste (in deutscher, italienischer und englischer Sprache); Endbewertung 110/110

BERUFSERFAHRUNG

- 30.08.2023 | Referent der Fortbildung für DaZ-Lehrpersonen über die Zweisprachigkeitsprüfung (Prüfungsaufbau und -funktionsweise, Bezug zum GERS, spezifische Vorbereitung in der Didaktik), in Zusammenarbeit mit Thomas Sinha bzw. Kerstin Pramstaller
- SEIT 01.01.2023 | Prüfer der Deutsch-Sprachprüfungen am Sprachenzentrum der Freien Universität Bozen (TestDaF-Testzentrum, g.a.s.t. Gesellschaft für akademische Studienvorbereitung und Testentwicklung). Tätigkeitsbereich: Bewertung der schriftlichen und mündlichen Sprachprüfungen (Niveaus B1-C1); Ranglistenposition: 7 von 19
- 10.2023-05.2024 | Bilddramaturgie, Sprachberatung und -mediation der Produktion von *Tristan und Isolde* (R. Wagner), Teatro Massimo, Palermo;
- 11.2022-07.2023 | Bilddramaturgie der Produktion von *Carmen* (G. Bizet) Macerata Opera Festival – Associazione Arena Sferisterio;
Regieassistenz und bilddramaturgische Mitarbeit an den Produktionen
- 05.-08.2022 | *Il Barbiere di Siviglia* (G. Rossini), Macerata Opera Festival – Associazione Arena Sferisterio und
- 01.2022 & 01.2023 | *La Cenerentola* (G. Rossini), Associazione Lirica Como, Théâtre des Champs-Élysées Paris
- SEIT 11.2019 | Freelance-Übersetzungen in den Bereichen Prosa und Lyrik, Journalismus und Informationstexte; übersetzte Einheiten: 24.500
- SEIT 01.01.2019 | Prüfer für die deutsche Sprache der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen (Associate ALTE Member). Tätigkeitsbereich: Abwicklung und Bewertung der schriftlichen und mündlichen ein- und zweisprachigen Prüfungen (Niveaus A2-C1), der spezifischen C1-Sprachprüfungen für Ärzte und medizinisches Fachpersonal, der Differenzierten Prüfung für Menschen mit dauerhaften körperlichen, kognitiven oder sensorischen Beeinträchtigungen bzw. psychischen Erkrankungen, der Prüfungssimulationen und der dazugehörigen Feedback-Gespräche;
Ranglistenposition: 3 von 48 (Mandat 2024-28), 6 von 34 (Mandat 2019-23)
- 08.05.2017-02.02.2018 | Regieassistenz am Staatstheater Karlsruhe und der Oper Köln. Tätigkeitsbereich: Probenbetreuung der Produktionen von *La Clemenza di Tito* (W. A. Mozart) und *Tannhäuser* (R. Wagner) unter der Regie von Patrick Kinmonth, Neuübersetzung und dramaturgische Überarbeitung existierender Übersetzungen des Librettos.

redaktionelle Mitarbeit an den Publikationen
- 04.2018-01.2019 | *Andas In, Andas Ute* und
- 05.-06.2018 | *Full Circle, Half Knowledge* von Julia Schuster. Tätigkeitsbereich: Redigieren der Inhalte, Übersetzung deutscher und italienischer Originaltexte ins Englische
Sulla punta della lingua von Irina Sorokina. Tätigkeitsbereich: Redigieren der Inhalte,
- 08.-12.2017 | Übersetzung deutscher und englischer Originaltexte ins Italienische
ISBN: 978-8832008654

- 01.10.2017-31.02.2022 | Projektassistenz an der Fakultät für Design und Künste der Freien Universität Bozen, Studienrichtung Kunst; Tätigkeitsbereich: Betreuung und Koordinierung von Projekten, Betreuung der Studierenden
- 02.-08.2013 | journalistische Mitgestaltung der monatlich ausgestrahlten Radiosendung „Südtirol forscht“ des RAI Sender Bozen in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Bozen, TIS Innovation Park und Eurac Research – Europäische Akademie. Tätigkeitsbereich: Recherche und Definition der Themen und Inhalte, Interviewführung, Verfassen und Einsprechen der Beiträge
- 15.11.-15.12.2012 | Projektvertrag an der Stelle für Presse und Kommunikation der Freien Universität Bozen. Tätigkeitsbereich: Verfassung und Übersetzung von Pressemitteilungen und Informationstexten sowie Zeitungsartikeln (Dolomiten, UniNews Free University of Bolzano u.a.)

PUBLIKATIONEN, WETTBEWERBE

- 12.2016 | [...] *Die Blumen selber kaufen.* (Prosasammlung)
Publikation in Mosaik Nr. 17 (Dezember 2016); Salzburg, dreimonatlich;
ISSN 2409-0220
- 15.-19.04.2015
- 09.-13.04.2014 | *Etereareargia* (Kurzfilm)
Festival Internazionale del Cinema Patologico, Rom;
in Zusammenarbeit mit Lisa LaPietra und Marco Contino
- 05.-06.04.2013 | Bozner Autorentage
der Vereinigten Bühnen Bozen; geladener Autor zur Lesung und Diskussion der Prosasammlung *Hör halt weg* und Teilnahme an der Diskussionsrunde
- 12.2012 | *Hör halt weg* (Prosasammlung)
Publikation in Kulturelemente Nr. 106 (Dezember 2012); Bozen, zweimonatlich
- 27.10.2012 | Literarischer Wettbewerb
des Südtiroler Künstlerbundes und der Stiftung Südtiroler Sparkasse;
Kategorie Prosa, 1. Platz